ENSEÑAR GRAMÁTICA DEL ESPAÑOL SIN ENSEÑAR GRAMÁTICA. VAN PATTEN Y EL CONCEPTO DE "ENTRADA GRAMATICAL" (INPUT)

Marta Rebolledo

1. Introducción.

Para empezar, es justo aclarar que el título de esta comunicación no es del todo exacto, ya que aquí no se va a desarrollar el método capaz de enseñar español sin enseñar gramática. Sin embargo, sí se aportan varias novedades, ya que la teoría de Van Patten y James Lee se incluye dentro de un marco moderado que postula la necesidad de modificar la cantidad de instrucción gramatical, así como la manera de introducirla en la clase.

Este método es el empleado en la Universidad de Boulder, Colorado, donde trabajé como lectora el curso pasado. Antes de iniciar nuestra actividad docente nos fue impartido un curso de metodología de la enseñanza que resultó bastante necesario, dada la diferencia que existe entre los estudiantes europeos y los estadounidenses. Por supuesto, el enfoque de este curso era absolutamente comunicativo. Las ideas a este respecto eran buenas, pero creo que de todos conocidas. Sin embargo, destacaba un concepto bastante innovador, y que resultó muy útil a lo largo del tiempo que estuve allí: "entrada gramatical" o "input".

No debemos perder de vista que éste es un método empleado en los Estados Unidos, donde el nivel de conocimientos gramaticales a cualquier nivel es cero. Personalmente, no creí que el método que nos habían enseñado pudiese ser útil, hasta que un día, después de dos horas con el pronombre de objeto directo, desalentada ante la evidente falta de comprensión, una alumna exclamó: "Ah,¡pero es que sustituye a un nombre!". En ese momento empecé a aplicar las ideas que a continuación desarrollo.

2. El concepto de "input" o "entrada gramatical"

ASELE. Actas IX (1998). MARTA REBOLLEDO. Enseñar gramática del español sin enseñ...
Centro Virtual Cervantes

2.1 *Pasos previos a la "entrada gramatical"*

Esta teoría se apoya sobre una premisa previa: el profesor no debe soportar toda la responsabilidad en la clase. Se considera a los estudiantes "aprendices" y son ellos los que deben molestarse en aprender. Aunque esta premisa pueda parecer inaplicable, vale la pena tener en cuenta este punto y transmitírselo a los alumnos, dado que así conseguiremos al menos un ambiente cooperativo en la clase.

El segundo paso, una vez que nos hayamos liberado de esto que allí llaman significativamente "Complejo de Atlas", consiste en eliminar de nuestra programación algunos de los rasgos básicos de la práctica tradicional gramatical. Si analizamos la secuencia de ejercicios de un libro de texto normal, nos encontraremos con el siguiente proceso subyacente:

Práctica mecánica → práctica significativa → práctica comunicativa

Según Lee y Van Patten, si lo que pretendemos es enseñar una segunda lengua, este modelo tiene dos problemas serios:

1.No es ni comunicativo ni significativo (en el sentido de que no conlleva significado)

2.Se centra en la producción.

Según estos autores, no se trata de sacrificar la instrucción gramatical, si no de modificar estos dos rasgos. Esta es, creo, la novedad de esta teoría que podríamos denominar "moderada": *no se trata de eliminar la instrucción gramatical explícita*, sino de introducirla en nuestras clases sin sacrificar una enseñanza comunicativa y significativa.

El primer paso de este autor para renovar la enseñanza gramatical es revisar los procesos de adquisición de una segunda lengua. Así, según él, los estudiantes (aprendices, dice) "construyen un *sistema interno o representación* del lenguaje que están estudiando" (J. Lee & Van Patten, 1995:94; la cursiva es mía). Este sistema mental, entendido como un todo, que les permitirá llegar a dominar el lenguaje en cuestión -y no una serie de datos inconexos- no se desarrolla practicando únicamente la producción (output). De hecho, dice, así no se desarrolla para nada. Para que este sistema de importancia capital sea construido, el alumno necesita que el profesor le dé lo que hemos dado en llamar "entrada gramatical" o "input". En el plano teórico, pues, esta "entrada" es la materia prima que los estudiantes emplean para construir sus sistemas de representación de la lengua en cuestión, sistema sin el cual no podrán alcanzar una buena producción. En esquema:

Entrada (Input)> Sistema de representación > producción (output)

2.2 *¿Qué es la "entrada gramatical"?*

Pero, ¿En que consiste esta "entrada gramatical"? Por "input" suele entenderse toda la información gramatical que se le da al estudiante para que éste alcance la capacidad de producción (output). Sin embargo, lo importante de la teoría

Centro Virtual Cervantes

desarrollada por los autores que aquí seguimos es que se trata de una forma peculiar de iniciar la lección de gramática, puesto que *no se empieza con una disertación* sobre la forma gramatical objeto de estudio, y *tampoco se exige su producción*. En primer lugar, introducimos dicha forma a través de material real, ya que nos interesa que el estudiante se vincule con lo que está leyendo. Para ello seleccionaremos un texto de una revista, obra literaria, un fragmento de una canción, un segmento publicitario o cualquier otro material que nos resulte interesante y que contenga la forma que a nosotros nos interesa. Tras dar una breve descripción –que no explicación- del paradigma gramatical que tratamos, sobre este material se realizan diversos ejercicios para que los alumnos *procesen el input*, es decir, creen las *conexiones forma-significado* que constituyen el sistema de representación de la L2.

Destacamos aquí que, aunque relacionadas, la comprensión y el procesamiento del input no son lo mismo. Comprender es *crear significado* desde el contenido informativo del input, mientras que el procesamiento del input se define como la *creación de conexiones forma- significado* desde los datos lingüísticos del input para construir un *sistema lingüístico* (op.cit:96). Lo que pretendemos con esta forma de introducir la gramática no es sólo que el alumno comprenda el texto (como es sabido, es posible entender una película en una lengua que no dominamos, o un texto de una lengua que no controlamos totalmente), ni que produzca desde el primer momento, sino que relacione la forma que vamos a tratar con un contenido específico, y así vaya creando su propio esquema mental de representación de la L2. El único tipo de información gramatical que recibe el alumno es una somera descripción del paradigma que nos ocupe, para que así reconozca las formas. Sin más. Las relaciones forma-significado irán teniendo lugar a lo largo de los ejercicios.

2.3 *Problemas y soluciones ante la "entrada gramatical"*

Nos encontramos con varios problemas importantes que ya han sido analizados por Van Patten desde 1985. En ellos destaca uno: cuando necesiten entender el contenido del input, los estudiantes van a dirigir su atención a los *elementos léxicos*, ignorando la información gramatical si está codificada en alguna parte del léxico restante. En cuanto a estudiantes angloparlantes, esto resulta especialmente cierto con relación a los verbos, dado que ellos no están acostumbrados a recoger la información de las desinencias verbales. Debemos pues, omitir toda información procedente de fuentes no gramatical en los ejercicios si queremos lograr nuestro objetivo, que es esa creación de esas conexiones forma- significado. Lo ideal es que la información que el alumno va a necesitar para llevar a cabo las actividades sólo se pueda obtener de fuentes gramaticales, para así forzarlo a reconocerlas. Las preguntas que hasta aquí debemos plantearnos son, según esto, las siguientes:

1. ¿Están siendo procesadas las formas en el input?
2. Los estudiantes ¿están atendiendo a la información gramatical en cuestión?
3. ¿Se están realizando las conexiones forma- significado adecuadas?

¿Cómo sabemos nosotros que estas preguntas están siendo respondidas

ASELE. Actas IX (1998). MARTA REBOLLEDO. Enseñar gramática del español sin enseñ...
Centro Virtual Cervantes

afirmativamente? A través de los ejercicios de control o *"actividades de input estructurado"*, que tienen dos características básicas:

a) Debe requerir que el estudiante se centre en la información gramatical para entender el significado de las secuencias del ejercicio.
b) No se debe exigir producción.

Este último punto es esencial. Una actividad de este tipo tiene como fin que el estudiante se centre en la forma gramatical, para que la relacione con su significado en concreto y así vaya creando su sistema de representación de la L2, y no que se llegue a producir dicha forma, puesto que en este estadio de aprendizaje la única producción que obtendríamos sería la repetición mecánica. Por supuesto, la producción se exigirá, pero sólo en un estadio más avanzado.

Veamos un ejemplo de este tipo de actividades, para pasar después a una serie de puntos que facilitan su elaboración.

3. Un ejemplo de actividades de input estructurado: morfología verbal.

El fin de los estudiantes es usar las desinencias para entender el tiempo verbal sin emplear elementos léxicos. Veamos los pasos pertinentes (el orden de los puntos 1 y 2 es intercambiable):

1. En primer lugar los estudiantes habrán leído, visto o escuchado un fragmento de texto en la L2.
2. Después de darles – y el adjetivo es importante- una *breve explicación* del funcionamiento de las desinencias de pasado, explicación que en la mayor parte de los casos se reduce a la descripción de las formas del paradigma,
3. Deben en primer lugar practicar uniendo el concepto del tiempo pasado a las formas verbales en ejercicios que cumplan las dos funciones arriba indicadas, es decir, que no requieran la producción de la forma explicada y que sean comunicativos. Veamos unos ejemplos de este tipo de ejercicios antes de seguir analizándolos:

A. Escucha cada secuencia e indica si la acción ocurrió la semana pasada o es parte de un conjunto de acciones orientadas hacia el presente:
(Secuencias leídas por el profesor o grabadas en una cinta; las instrucciones podrían estar en L1)
   1. Juan habló por teléfono.
   2. María ayudó a su madre.
   3. Roberto estudia toda la tarde.
   4. Pablo vio la tele.
   5. Elena visita a sus padres.

B. Escucha la secuencia y selecciona la frase adverbial que pueda añadirse a dicha secuencia.
   1. Juan guardó dinero en el banco

ASELE. Actas IX (1998). MARTA REBOLLEDO. Enseñar gramática del español sin enseñ...
Centro Virtual Cervantes

2. El lunes pasado
3. Ahora mismo
4. *La próxima semana*

C. Escucha lo que hizo Pablo y responde según tu actividad la noche pasada.
1. *Pablo: Estudié para un examen*
2. Respuesta: Yo también/ yo no.

Vemos que en ninguno de estos ejemplos se exige la producción de la forma que nos ocupa, y que sólo el verbo codifica la temporalidad, con lo que los estudiantes tienen que atender a las desinencias para entender la secuencia y responder correctamente. Esto es lo que Van Patten llama "estructurar el input".

Insistimos en que estos ejercicios son sólo el primer paso en una clase de gramática. Se pasará de los mismos a ejercicios centrados en la producción. Al ser estos últimos más próximos al modelo de todos conocido, no resulta relevante tratarlos aquí.

A la hora de estar delante de los alumnos, este tipo de ejercicios de entrada gramatical resulta muy sencillo. Una buena manera de incorporarlos es darlos como trabajo para casa, sobre todo si el texto ayuda dando una explicación gramatical *breve. Si no fuera así, se pueden dar estos ejercicios en una hoja que contenga dicha* información, que *siempre deberá ser mínima.*

Vamos a ver a hora una serie de características que deben cumplir las actividades de este tipo.

3.1 *Cómo construir actividades de entrada gramatical estructurada.*

En la construcción de este tipo de actividades debemos tener en cuenta los siguientes principios:

1. *Presentar una sola cosa cada vez.*

Lo ideal sería encontrar un texto en el que sólo apareciera el punto gramatical que a nosotros nos interesa. Como esto es imposible si trabajamos con *realia*, debemos pasar por alto puntos que podrían ser interesantes pero que desviarían la atención del alumno a otros puntos. Cuantos menos puntos en los que centrarse, más atención en cada uno. Una posibilidad es hacer una transparencia con el paradigma en cuestión e ir resaltando cada forma a medida que aparezca.

2. *Mantener el significado como centro.*

Como hemos visto antes, los estudiantes intentarán emplear medios léxicos para contestar los ejercicios. Debemos preocuparnos de que la entrada gramatical contenga aspectos relevantes a la hora de la comprensión del texto, de manera que el estudiante vea la importancia de la información gramatical en la lengua en uso. Así, la típica tarea de "Marca las terminaciones de pasado que encuentres en el texto" no es de gran utilidad, puesto que se puede realizar correctamente incluso sin saber nada de la lengua en cuestión. Sería más apropiada una tarea del tipo

ASELE. Actas IX (1998). MARTA REBOLLEDO. Enseñar gramática del español sin enseñ...
Centro Virtual Cervantes

-"Di si las siguientes afirmaciones son ciertas para tu profesor".
- El jueves jugó al tenis
- Vio la televisión por la noche.

El alumno no puede responder si no entiende bien el verbo y el tiempo en que está conjugado.

3.*Ir desde las frases más sencillas al discurso completo.*

Cuanto más cortas sean las frases con las que empezamos los ejercicios, mejor, ya que estamos intentando que los estudiantes formen conexiones forma-significado, y para este fin de nada nos sirve darles un párrafo de *Cien años de Soledad.* Al menos al principio.

4. *Usar input oral y escrito.*

Este punto tiene en cuenta las modalidades de aprendizaje que pueda haber entre los alumnos. Mientras uno se beneficie de escuchar la información gramatical, para otro puede resultar más útil verla escrita aunque esto último sea lo más habitual.

5. *Hacer que los estudiantes hagan algo con el input.*

De nuevo nos encontramos con la premisa básica: los estudiantes no pueden ser mero recipientes pasivo del lenguaje que nosotros les demos, sino que deben participar activamente. La actividad del estudiante, recordémoslo una vez más, no consiste es la producción de la estructura que se está estudiando, sino algún tipo de respuesta sencilla pero que implique la comprensión de la estructura gramatical.

6. *No perder de vista las estructuras de aprendizaje del alumno.*

Que viene a resumir los puntos que hemos visto arriba.

3.2 *Ejemplos de estas actividades*

1. Opciones binarias.

Tipo "Di si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas "

1. Neil Amstrong pisó la luna en 1969
2. Nací en 1974
3. Tuve una hermana en 1977

2. Relacionar dos secuencias

En este tipo de ejercicios, el estudiante relaciona una secuencia con entrada gramatical y algo más: un dibujo, causa-efecto (ambas pueden contener entrada gramatical), el día de la semana con una actividad, etc.

Ejemplo:

Alicia	Ella
1.Hace ejercicio	1. Saca buenas notas
2.Trabaja los fines de semana	2. Va a un gimnasio
3.Estudia mucho	3.Gana 30.000 pesetas al mes.

3. Dar información

De nuevo, el estudiante no producirá el elemento gramatical explicado, sino otra cosa. Ejemplo:

- Selecciona una persona de la clase que conozcas e intenta completar las siguientes secuencias:

ASELE. Actas IX (1998). MARTA REBOLLEDO. Enseñar gramática del español sin enseñ...
Centro Virtual Cervantes

7. Por la noche, cenó _____
8. Vio en la tele _____
9. Habló por teléfono con _____

Otro tipo de ejercicios posibles sería encuestas (respuestas del 1 al 4), y seleccionar alternativas.

4. Conclusión.

Recapitulemos los dos ejes básicos de este método:

1. No se exige la producción de la forma gramatical en cuestión
2. Su objetivo es que los estudiantes creen las conexiones forma-significado adecuadas para la creación del sistema de representación de la L2. Sólo después de éstas podemos obtener una producción que responda a un conocimiento real de la lengua.

No debe olvidarse que este método es sólo el primer paso en la instrucción gramatical, y que por tanto debe ser seguido de otros ejercicios. No hemos avanzado más en éstos porque responden con bastante fidelidad a los que se desarrollan habitualmente en una clase de L2, es decir, ejercicios centrados en la producción. Lo que intentamos destacar aquí es la importancia de *iniciar* la instrucción gramatical de una manera asequible para el alumno. La experiencia personal me permite afirmar que dando bien este primer paso, el resto resultará mucho más sencillo.

BIBLIOGRAFÍA

Lee, J.F. y B. Van Patten (1995), *Making communicative teaching happen*, New York, MacGraw-Hill.

ASELE. Actas IX (1998). MARTA REBOLLEDO. Enseñar gramática del español sin enseñ...
Centro Virtual Cervantes

Centro Virtual Cervantes